

taurus
T



Virginia Woolf

La vida por escrito

Irene Chikiar Bauer

Cubierta

Portada

Dedicatoria

Epígrafe

NOTA DEL EDITOR

AGRADECIMIENTOS

INTRODUCCIÓN. EL DESAFÍO DE UNA ESCRITORA

- Virginia Woolf en la mira

PRIMERA PARTE. UN MUNDO REGLADO: INFANCIA Y ADOLESCENCIA

- ÁRBOL GENEALÓGICO
- CAPÍTULO I. GENEALOGÍAS
 - La familia materna
 - La familia Stephen
 - Los padres de Virginia: Leslie y Julia
- CAPÍTULO II. EL PAÍS DE LA INFANCIA
 - La casa familiar y el cuarto de los niños
 - *Hyde Park Gate News* o el primer ensayo de escritura
 - La casa de la playa
 - Los jardines de Kensington
- CAPÍTULO III. EDUCACIÓN SENTIMENTAL
 - Momentos perturbadores
 - Difícil convivencia
 - Madre torrente
- CAPÍTULO IV. EL DUELO VICTORIANO
 - Últimas visiones
 - Los otros y nosotros. Primera crisis
 - Una boda, un funeral
- CAPÍTULO V. LOS SIETE AÑOS DE INFELICIDAD
 - Una nueva víctima
 - El arte de servir el té
 - Autoridad y abuso

- CAPÍTULO VI. FIN DE UNA ERA
 - La sociedad: una máquina despiadada
 - Amistad y refugio
 - Una extraña pausa

SEGUNDA PARTE. AL CORRER DE LOS AÑOS

- CAPÍTULO VII. 1904
 - El viaje traumático de una *englishwoman*
 - Una gran crisis
 - La tía Nun y el camino de la escritura
 - Los inicios en el periodismo
 - “¿Estás convencida de que puedo escribir?”
- CAPÍTULO VIII. 1905
 - Casa nueva, vida nueva
 - Pequeñas bromas y grandes rebeliones
 - Los amigos de Thoby
 - Viajes, paisajes y prejuicios
 - Entre el Morley College y Cambridge
 - Escribir, pintar, ¿casarse?
- CAPÍTULO IX. 1906
 - Reflexiones acerca de la cuestión amorosa
 - Virginia y Vanessa, Phyllis y Rosamond
 - Un dramático fin de viaje
 - Una boda inesperada
- CAPÍTULO X. 1907
 - El casamiento de Nessa
 - Pretendientes para Virginia
 - La transformación de Vanessa
 - Informes de una educadora
- CAPÍTULO XI. 1908
 - Amas de casa bohemias
 - El impacto de la maternidad
 - Lo prohibido
 - Hermanas apasionadas

- Un viaje para tres
- Abriendo el juego
- CAPÍTULO XII. 1909
 - Comunión de intelectos
 - El juego de la libertad
 - Una visión propia
 - Entre escritoras y anfitrionas
 - Pasiones wagnerianas
- CAPÍTULO XIII. 1910
 - Cerca de las sufragistas
 - Nuevas crisis
 - Nuevos amigos
 - “Cambió el carácter humano”
- CAPÍTULO XIV. 1911
 - Los neopaganos
 - Roger Fry y Vanessa: las afinidades electivas
 - Propuestas matrimoniales
 - Hermanas peligrosas
 - Virginia y Leonard
- CAPÍTULO XV. 1912
 - Leonard Woolf, “un Apóstol en la selva”
 - Enamorado
 - Para una historia de la correspondencia amorosa
 - Reacciones, presentaciones y matrimonio
 - Luna de miel: ¿una alumna aplicada?
- CAPÍTULO XVI. 1913
 - Fracaso sexual, éxito intelectual
 - Distintos frentes de batalla
 - Demasiada mala suerte
 - La amenaza del suicidio
- CAPÍTULO XVII. 1914
 - Un matrimonio en construcción
 - La primera novela de Leonard
 - La primera novela de Virginia

- CAPÍTULO XVIII. 1915
 - De la calma a la tempestad
 - Los recursos de la época
 - Nuevas tendencias y una visión actualizada
 - Fin de las pesadillas: comienzo del viaje de una escritora
- CAPÍTULO XIX. 1916
 - La guerra continúa
 - Guerra y literatura
 - La odisea de los objetores de conciencia
 - Vanessa, una inspiración noche y día
 - Cuestiones domésticas, cuestiones políticas
 - Los últimos utópicos vs. la nueva generación
- CAPÍTULO XX. 1917
 - Nuevos intereses: la Hogarth Press
 - Katherine Mansfield
 - Diario de una escritora
 - Una escritora al acecho
- CAPÍTULO XXI. 1918
 - Sueños revolucionarios
 - El hipnotismo de Bloomsbury
 - El tiempo pasa: desafíos de la madurez
 - Entre Joyce y Mansfield
 - Espionaje familiar
 - Fin de la guerra
- CAPÍTULO XXII. 1919
 - Hacia un balance personal y literario
 - Teoría y práctica para una escritura moderna
 - Una escritura que perdure
 - Kew Gardens y Monk's House
 - Entre artistas y reformadores sociales
 - El impacto de las críticas
 - *Noche y día*

- CAPÍTULO XXIII. 1920
 - Desafíos para una nueva novela
 - Memoir Club
 - La mente de los otros
 - Temas pendientes
- CAPÍTULO XXIV. 1921
 - Forma, ritmo y estilo
 - Celos literarios: Leonard, Lytton y Virginia
 - Rencillas literarias
 - "Dos meses enteros borrados"
 - Vida cotidiana y literatura
 - *El cuarto de Jacob*
 - Al cuidado de la casa
- CAPÍTULO XXV. 1922
 - Los cuarenta: celos y enfermedades
 - Una galería de mujeres
 - Carrington, Ralph Partridge y la Hogarth Press
 - Eliot
 - Las dificultades de practicar la ecuanimidad: entre Joyce y Proust
 - Prosperidad
- CAPÍTULO XXVI. 1923
 - "La única escritura de la que he estado celosa"
 - Muchachas como manzanas
 - Nuevos experimentos y la prisión suburbana
 - *Freshwater* o la necesidad de divertirse
 - Balance y proyectos
 - Una noche de angustia, alucinaciones y otras narraciones interesantes
- CAPÍTULO XXVII. 1924
 - "Un enredo de exquisitas sensibilidades"
 - Tavistock Square, la irrupción de Vita
 - Londres, una invitación a la elegancia

- Knole y Vita, otras seducciones
- “La inveterada ilusión de sentirme joven”
- Intimidación: Vita en Monk’s House
- Fantasmas: Katherine y “The Old Man”
- CAPÍTULO XXVIII. 1925
 - Lectores comunes
 - Confesiones a un amigo epistolar
 - *La señora Dalloway*
 - El núcleo de la vida
 - “On being ill”
 - Vita va por más
 - “Me gusta ella”
- CAPÍTULO XXIX. 1926
 - Duelo epistolar: escribir emociones
 - “El estilo es un tema muy sencillo: es todo ritmo”
 - ¿Se puede vivir sin escribir?
 - Escritores de segunda y vida familiar
 - Reclamos obreros
 - El regreso de Vita
 - Thomas Hardy, un gran victoriano
 - Un romántico fin de semana: entre Leonard y Vita
 - Los hijos de Nessa, los alumbramientos de Virginia
 - “Todo marcha muy a prisa”
- CAPÍTULO XXX. 1927
 - Entre dos mujeres: nace *Orlando*
 - La crisis de Vanessa
 - Fama
 - Retratos
 - La incómoda “excitación del amor”
 - *Orlando*, o por qué escribir una biografía
 - Editora y crítica
- CAPÍTULO XXXI. 1928

- “Me gusta ser un asno atado a la piedra del molino”
- “Mi tierra está regada de nuevo”
- La escritura contra el poder destructor del pasado
- Un viaje con Vita y el *turning point* de una escritora
- *Orlando*
- Hipnotizada como un niño por una esfera plateada
- CAPÍTULO XXXII. 1929
 - La enfermedad y la mente de otra persona
 - Vanidades y afectos
 - Comercios humanos
 - *Un cuarto propio*
 - “Embarcada en una aventura”
- CAPÍTULO XXXIII. 1930
 - “Algo sucede en mi mente”
 - Ethel Smyth
 - “Una vieja mujer de setenta y uno se ha enamorado de mí”
 - “Este roce con la muerte fue instructivo y curioso”
 - “¡Cómo puedes tú estar celosa!”
- CAPÍTULO XXXIV. 1931
 - “Si no fuese tan desdichada, no podría estar feliz”
 - Una posible justificación del suicidio
 - “La línea divisoria entre amistad y perversión”
 - La crisis llega a Inglaterra
 - *Las olas*
- CAPÍTULO XXXV. 1932
 - Lytton, Carrington y la mirada de los otros
 - Fantasma juvenil
 - Los Lobos y su criatura: eclosiones

- Un desmayo “entre las rosas”
- Los Pargiters o el triunfo de la escritura
- CAPÍTULO XXXVI. 1933
 - “Apenas sé cuál soy, o dónde estoy”
 - “Nada forma un todo a menos que esté escribiendo”
 - *Flush*
 - Frente al egotismo, la filosofía del anonimato
 - “Esto es la muerte: la pérdida del contacto humano”
- CAPÍTULO XXXVII. 1934
 - Conflictos domésticos
 - El misterio irlandés
 - El encanto de Shakespeare
 - Mandriles lamiendo un papel dulce
 - Exóticas apariciones
- CAPÍTULO XXXVIII. 1935
 - *Freshwater* y otros proyectos
 - La lucha antifascista en la vida cotidiana
 - Entre la Alemania nazi y “la joya del mundo”
 - La muerte, la soledad y la política
 - La maldita política y las misteriosas extranjeras
- CAPÍTULO XXXIX. 1936
 - Días sumergidos
 - “Todo se estiliza cuando escribo”
 - Última vez en Cornwall
 - Ethel vs. Bloomsbury
 - ¿Soy una esnob?”
 - La amante del rey
- CAPÍTULO XL. 1937
 - Analizar las propias intensidades
 - *Los años* y el precio de la fama
 - La decisión de Julian

- “Mi escritura es una especie de médium”
- El grito de Nessa
- Los medios materiales para la felicidad, pero no la felicidad
- CAPÍTULO XLI. 1938
 - Mantener el paso
 - *Tres guineas* : “el parto más apacible que haya tenido”
 - *Outsider*
 - “Inglaterra está prácticamente sin descubrir...”
 - Huir hacia adelante
 - Paz sin honor
- CAPÍTULO XLII. 1939
 - De este lado de la tumba, conversaciones con Freud
 - “¿Es todo polvo y cenizas?”
 - Victoria y Virginia
 - Adiós, señora Woolf
 - El gradual advenimiento de la muerte
 - El momento tan temido
- CAPÍTULO XLIII. 1940
 - La última fiesta
 - *Roger Fry*
 - La torre inclinada
 - Profecías autocumplidas
 - Diario de guerra
 - Réquiem para la ciudad de Londres
 - Qué hacer mientras no se produce la invasión
- CAPÍTULO XLIV. 1941
 - “Mira por última vez todas las cosas hermosas”
 - *Entre actos*
 - Hablaron
 - “He perdido el arte”

- El día después
- EPÍLOGO
 - El refugio de Leonard
 - Vanessa: entre el desconsuelo y las nuevas alegrías

ABREVIATURAS

NOTAS

BIBLIOGRAFÍA

ÁLBUM DE FOTOS

Sobre la autora

Créditos

Grupo Santillana

A Horacio

A Miranda

En memoria de mis padres y abuelos

La verdad es que no se puede escribir
directamente acerca del alma.
Al mirarla se desvanece.

VIRGINIA WOOLF, *Diarios*.

NOTA DEL EDITOR

Esta biografía de Virginia Woolf es un gran relato basado en un enorme trabajo de investigación. Lo presentamos dividido en dos partes. La primera, encabezada por un árbol genealógico, se remonta a los orígenes de las familias paterna y materna de la escritora, y da cuenta de su nacimiento, infancia y primera juventud. En la segunda, se narra año a año el transcurrir de su vida y la elaboración de su obra, partiendo del punto de inflexión donde la joven victoriana da paso a la compleja artista que fue V.W.

El texto lleva dos tipos de notas. Señaladas con asteriscos aparecen, al pie, aquellas que son aclaratorias de diversos pasajes. Numeradas, al final, figuran las notas bibliográficas. Las abreviaturas utilizadas en unas y otras corresponden a los títulos de las obras citadas de Virginia Woolf, a los autores de los libros citados o a los nombres de los remitentes y destinatarios de las cartas. Estas últimas se aclaran en la página 857; las que corresponden a títulos de obras y autores, entre las páginas 895 y 899, acompañando la bibliografía.

Las traducciones de las citas de textos de Virginia Woolf y de otros autores no traducidos hasta el momento al español fueron realizadas especialmente para esta edición por Luz Freire, Marina von der Pahlen y la autora.

La edición se completa con un índice onomástico y un conjunto de fotografías.

AGRADECIMIENTOS

Escribir esta biografía llevó cerca de siete años. Fueron muchas las personas que me acompañaron durante todo este tiempo y que merecen mi reconocimiento.

Agradezco a Mónica Plöese la lectura de mis primeros manuscritos y sus excelentes sugerencias y comentarios. A Julia Saltzmann, mi editora, la invaluable confianza y el apoyo para la publicación de un material tan extenso y de autora novel. Gracias especiales a Sylvia Iparraguirre, por el estímulo. Mi reconocimiento a Gabriela Franco, coordinadora de esta edición, a Patricia Somoza, por su afinada lectura y sugerencias de edición, y a Silvia Santillán, por sus minuciosas observaciones. A María Minellono, por sus consejos, orientación y apoyo en el camino de la investigación académica. No puedo dejar de mencionar a Paula Maffia por su acompañamiento en los inicios del proyecto, así como a Rosario Castelli. He recibido una ayuda de incalculable valor de parte de Luz Freire, quien me alentó constantemente y corrigió las traducciones iniciales; fue un duro golpe perderla. El auxilio oportuno llegó de la mano de Marina von der Pahlen, quien también me brindó su amistad y ánimos para concluir la tarea. Mi agradecimiento a Dale Stinchcomb, de Harvard Theatre Collection, Harvard University, y a Karen Kukul, de Mortimer Rare Book Collection, Smith College, por su colaboración en la búsqueda de las imágenes publicadas. Silvana Adorno, Norma Basile, Juancho y Male Hollmann, Daniel Berenguer, Marta Roscardi, Ana Hollmann, Evelyne Bissone Jeufroy, Horacio Varela Roca, María Celia Gayoso, Lara Maksimovic de Bauer, Silvia